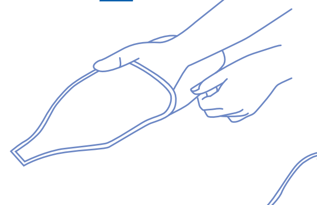
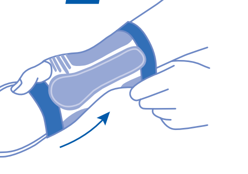
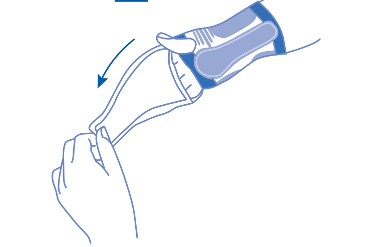
1.



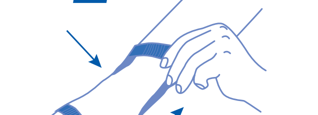
2.



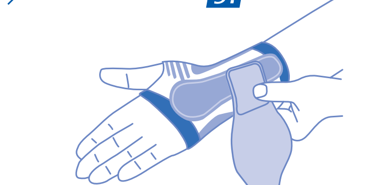
3.



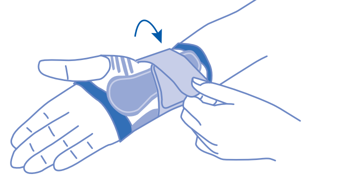
4.



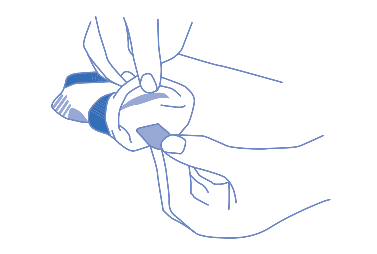
5.



6.



7.



NL

Geachte klant,
Hartelijk dank voor het kiezen van Actimove® ManuMotion.

Productbeschrijving

Actimove® ManuMotion is een anatomisch voorgevormde polssteun, speciaal ontworpen voor het geven van druk op en het stabiliseren van de pols. Het polsverband combineert een geavanceerde breistructuur met hoogwaardige, latexvrije materialen voor een beter ademend vermogen en duurzaam comfort. Het drukkussen op de rugzijde van de hand heeft een voortdurend masserend effect op de weke delen, hetgeen bedoeld is om de vermindering van oedeem en zwelling te bevorderen. De anatomisch voorgevormde versteviging aan de binnenzijde van de hand stabiliseert de pols in een functioneel correcte positie, waardoor de pijn wordt verminderd. De Motion Comfort Zone bij de duimopening voelt zacht en soepel aan. Een verwijderbare, niet-rekbare polsband biedt extra, individueel aanpasbare stabilisatie van de pols.
Volg de instructies hieronder nauwlettend op.

Beoogd gebruik

Actimove® ManuMotion is is bedoeld om ondersteuning te bieden aan de pols.
Toepassingsgebieden

- Pijnlijke artrose,
- Reumatoïde artritis van de pols,
- Bij verstuikingen,
- Tendovaginitis (ontsteking van de peesschede),
- Na letsel aan pezen, letsel aan ligamenten en weke delen van de pols.
- Posttraumatische irritaties
- Postoperatief gebruik

Neem contact op met uw zorgverlener als u niet zeker weet of het product geschikt is voor u.

Toepassing

1. Schuif de aantrekhulp over uw hand, met de korte zijde in lijn met uw handpalm. Laat uw duim buiten de aantrekhulp.
2. Trek de Actimove® ManuMotion over uw hand en de aantrekhulp en zorg ervoor dat uw duim goed geplaatst is.
3. Trek aan het smalle uiteinde van de aantrekhulp om deze van onder de polsverband te verwijderen.
4. Trek de steun over uw hand en zorg ervoor dat uw duim zich in de juiste positie bevindt.
5. De steun heeft de juiste positie als de opening van het drukkussen zich direct boven de uitstulping van de pols bevindt.
6. Voor extra stabilisatie kunt u de polsband aanbrengen; bevestig hiervoor het grijze klittenband aan het omhulsel van de versteviging. Trek het polsverband vervolgens om uw pols en sluit het klittenband.
7. Om de versteviging te verwijderen (bijv. voor het reinigen van het steunverband) draait u het onderste deel van uw Actimove® ManuMotion binnenstebuiten en verwijdert u de pelotte uit het vakje. Als u de pelotte weer aanbrengt, dient u ervoor te zorgen dat deze in de juiste richting wordt geplaatst.

Voor een optimaal draagcomfort moet de Actimove® ManuMotion in eerste instantie worden aangebracht door een erkende zorgprofessional.
In overleg met uw arts kan het verband ook zonder versteviging en polsband worden gedragen.

Instructie voor aanpassing

De versteviging kan afzonderlijk worden gemodificeerd bij een temperatuur van ongeveer 200°C. Deze modificatie dient gedaan te worden door een technisch deskundige.

Reiniging & verzorging

Actimove® ManuMotion kan met de hand of in de machine worden gewassen (programma voor fijne was op 30°C/85°F, gebruik fijnwasmiddel). Voor uw polssteun geldt: geen bleekmiddel gebruiken, niet chemisch reinigen, niet in de droogtrommel drogen en niet strijken. Voor het dragen volledig laten drogen. Let op: Verwijder de versteviging en sluit de polsband, voordat u de polssteun wast!

Opmerking

Alle ernstige incidenten met betrekking tot dit hulpmiddel moeten worden gemeld aan BSN medical GmbH en de bevoegde autoriteit in uw land.

SV

Kära kund,
Tack för att du har valt Actimove® ManuMotion.

Produktbeskrivning

Actimove® ManuMotion är ett anatomiskt handledsskydd som har utformats speciellt för kompression och stabilisering av handleden. I handledsskyddet kombineras en avancerad vävstruktur med högkvalitativa, latex-fria material som ger högre andningsförmåga och hållbar komfort. Dynan på handryggsidan ger en regelbunden massageeffekt på mjukvävnaderna, vilken främjar reduktion av ödem och svullnader. Ett anatomiskt format stöd på insidan av handen stabiliserar handleden i en funktionellt korrekt position, vilket är smärtlindrande. Rörelsekomfortzonen i öppningen för tummen ger en mjuk känsla. En avtagbar, oelastisk handledsrem ger extra, individuellt justerbar stabilisering av handleden.
Vänligen följ anvisningarna nedan

Avsedd användning

Actimove® ManuMotion är indicerat för handledsupport.
Används vid

- Smärtsam artros
- Reumatoid artrit i handleden
- Stukningar (vrickning)
- Tendovaginitis
- Senskador
- Ligamentskador
- Mjukdelsskador
- Posttraumatiska irritationsmoment
- Postoperativt bruk

Vänligen kontakta din läkare om du är osäker på om produkten passar dig.

Användning

1. Trä påtagningshjälpmedlet över din hand med den korta sidan linjerad med din handflata. Låt tummen vara utanför.
2. Dra Actimove® ManuMotion över din hand och påtagningsshjälpen och se till att tummen är korrekt placerad.
3. Dra i påtagningshjälpmedlets avsmalnande ände för att ta bort den under stödet.
4. Dra skyddet över din hand och kontrollera att din tumme befinner sig på rätt plats.
5. Skyddet sitter korrekt när tryckdynans öppning är positionerad rakt över din handledsknöl.
6. För extra stabilisering, använd handledsremmen genom att fästa den kardborrebandet vid stödets hölje. Dra sedan remmen runt din handled och stäng med kardborrebandet.
7. Du tar bort stödet (t.ex. före tvätt) genom att vrida den nedre delen av Actimove® ManuMotion ut och in och ta ut stödet från dess ficka. När du sätter tillbaka stödet, kontrollera att du sätter in det i rätt riktning.

För att optimisera komforten kan Actimove® ManuMotion tillpassas av sjukvårdspersonal eller en utbildad specialist första gången.
På läkares inrådan kan skyddet även bäras utan stöd och handledsrem.

Instruktion om modifiering

Stödet kan formas individuellt vid temperaturer runt 200°C. Formningen måste utföras av en tekniker.

Rengöring och vård

Actimove® ManuMotion kan maskin- eller handtvättas (skontvätt vid 30°C/85°F och ett milt tvättmedel). Bör ej blekas, kemtvättas, tumlas eller strykas. Det bör torka helt innan användning Observera: Var noga med att ta bort stödet och sätta fast handledsremmen före tvätt!

Anmärkning

Allvarliga incidenter som kan ha uppstått i samband med produkten ska rapporteras till BSN medical GmbH och till behörig myndighet i ditt land.

NO

Kjære kunde,
Takk for at du valgte Actimove® ManuMotion.

Produktbeskrivning

Actimove® ManuMotion er en anatomisk formet håndleddstøtte spesielt utviklet for kompresjon og stabilisering av håndleddet. Den kombinerer en avansert strikkestruktur med høykvalitets, lateksfrie materialer som puster og gir god komfort. Trykkputen på håndbaken gir en massasjeeffekt på de myke vevsområdene, slik at væskeansamlinger og hevelser reduseres. En anatomisk formet støtte på utsiden av hånden stabiliserer håndleddet i riktig posisjon, slik at smerter reduseres. Komfortsonen i tommelåpningen gir en myk følelse. En avtakbar håndleddstropp gir en ekstra, individuell justerbar stabilisering av håndleddet.
Følg instruksene under, og god bedring!

Tiltenkt formål

Actimove® ManuMotion er ment for støtte av håndledd.
Bruken inkluderer støtte ved:

- Leddgikt
- Artrose
- Senebetennelse
- Skader på sener
- Ligamentskader
- Forstuing
- Bløtdelsskader i håndleddet
- Posttraumatiske irritasjoner
- Postoperativ bruk

Ta kontakt med legen din dersom du er usikker på om produktet passer for deg.

Bruk

1. Trekk påtrekkshjelpemiddelet over hånden, med den korte siden rettet mot håndflaten. La tommelen være igjen på utsiden.
2. Trekk Actimove® ManuMotion over hånden og påtrekkshjelpemiddelet, og sørg for at tommelen er riktig posisjonert.
3. Trekk i den smale enden av påtrekkshjelpemiddelet for å fjerne den fra undersiden av ortosen.
4. Trekk støtten over hånden, og kontroller ta tommelen er plassert korrekt.
5. Støtten er plassert korrekt når åpningen på trykkputen er plassert rett over den utstikkende delen av håndleddet.
6. For ekstra stabilitet, kan du feste håndleddstroppen ved å feste den grå kroken på støttens deksel. Trekk deretter stroppen rundt håndleddet, og lukk deretter krok- og sløyfesfestet.
7. Hvis du vil fjerne støtten (f.eks. før du vasker deg), må du vrenge den den nedre delen av din Actimove® ManuMotion, og ta støtten ut av lommen. Når du skal sette støtten tilbake, må du sørge for at du setter støtten tilbake i korrekt retning.

Trenger du hjelp med tilpasning, kan en fysiterapeut, ergoterapeut eller tilsvarende hjelpe deg. Etter avtale med lege kan bandasjen også benyttes uten støtten og håndleddstroppen.

Modifiseringsinstruksjoner

Støtten kan individuelt tilpasses i temperaturer på over 200°C. Denne tilpasningen må utføres av en spesialist.

Rengjøring og vedlikehold

Actimove® ManuMotion kan vaskes for hånd eller i maskin (bruk skånsomt vaskeprogram ved 30°C/85°F, og mild såpe).Tåler ikke bleking, tørketrommel, rensing eller stryking La den tørke helt før du tar den på igjen. NB: Husk at du må fjerne støtten, og lukke håndleddstroppen før vask.

Merknad

Alle former for hendelser som har skjedd i forhold til dette plagget skal meldes til BSN medical GmbH og kompetente spesialister i hjemlandet ditt.

DA

Kære kunde,
Tak fordi du valgte Actimove® ManuMotion.

Produktbeskrivelse

Actimove® ManuMotion er en anatomisk formet håndledsstøtte, specielt designet til kompression og støtte af håndleddet. Den kombinerer avanceret strikstruktur med latexfrie materialer af høj kvalitet, der giver større åndbarhed og vedvarende komfort. Trykpuden på håndryggen giver en samtidig massageeffekt på det bløde væv og hjælper således til reduktion af ødemer og hævelser. En anatomisk formet stiver i håndfladen stabiliserer håndleddet i en funktionel korrekt position, og medvirker til smertelindring. Bevægelseskomfortzonen ved tommelfingerens åbningsområde giver en blød, glat fornemmelse. En aftagelig håndledsstrop tillader yderligere, individuelt justerbar stabilisering af håndleddet.
Følg venligst nedenstående instruktioner.

Tiltænkt formål

Actimove® ManuMotion bruges som håndledssupport.
Bruges ved:

- smertefuld arthrosis
- Rheumatoid arthritis i håndled
- forstuvninger
- Tendovaginitis
- seneskader
- Ligament skader
- bløddelsskader
- Posttraumatiske irritationer
- Postoperativ brug

Kontakt din læge, hvis du ikke er sikker på, om produktet er egnet til dig.

Anvendelse

1. Glid strømpepåtageren over din hånd med den korte side langs din håndflade. Lad din tommelfinger blive udenfor.
2. Træk Actimove® ManuMotion over din hånd og strømpepåtageren, og sørg for at din tommelfinger er placeret korrekt.
3. Træk i den tyndere ende af strømpepåtageren for at fjerne den fra undersiden af støtten.
4. Træk støtten over hånden og sørg for at din tommelfinger sidder korrekt.
5. Støtten er placeret korrekt når trykpudens åbning sidder lige over håndledsknoen.
6. For yderligere stabilisering sættes håndledsstroppen på ved at fastgøre den grå krog til stiverens lomme. Derefter trækkes stroppen rundt om håndleddet og lukkes med burrebåndet.
7. For at fjerne stiveren (f.eks. før vask) vendes vrangen ud på den nederste del af din Actimove® ManuMotion så du kan tage stiveren ud af lommen. Når stiveren sættes i igen, skal du sørge for at den sættes ind i den rigtige retning.

Husk at din Actimove® ManuMotion første gang skal tilpasses af en sygeplejerske eller uddannet specialist.
Efter aftale med din læge, kan støtten også bæres uden stiver og håndledsstrop.

Tilpasningsinstruktioner

Stiveren kan tilpasses individuelt ved temperaturer omkring 200°C. Formning skal foretages af en teknisk professionel.

Vask & pleje

Actimove® ManuMotion kan hånd- eller maskinvaskes (på skånevask ved 30°C/85°F). Brug ikke blegemidler, kemiske rensning, tørretumbler eller strygejern på din håndledsstøtte og lad den tørre fuldstændigt før du tager den på igen efter vask. Forsigtig: Sørg for at fjerne stiveren og lukke håndledsstøtten før vask!

Bemærk

Enhver alvorlig hændelse, som er forekommet i forbindelse med dette produkt, skal rapporteres til BSN medical GmbH og den kompetente nationale myndighed.

FI

Hyvä asiakkaamme,
kiitos, kun valitsit Actimove®ManuMotion -rannetuen.

Tuotekuvaus

Actimove® ManuMotion on anatomisesti muotoiltu rannetuki, joka on suunniteltu ranteen kompressiohoitoon ja vakauttamiseen. Se on valmistettu erikoisneulostekniikan avulla laadukkaista lateksittomista materiaaleista, joten se on hyvin hengittävä ja miellyttävä pitkäaikaisessakin käytössä. Käden selkäpuolella olevan painetyynyn jaksoittainen hierova vaikutus kohdistuu pehmytkudoksiin, jonka tarkoituksena on tukea edeeman ja turvotuksen vähentämistä. Kämmenen puolella oleva anatomisesti muotoiltu tukiosa vakauttaa ranteen toiminnallisesti oikeaan asentoon, mikä lievittää kipua. Peukalon avausalueella oleva Motion Comfort Zone tarjoaa pehmeän, sileän kosketuksen. Ranteen asennon voi säätää yksilöllisesti irrotettavan, jäykän rannehihnan avulla.
Noudata alla olevia ohjeita – pikaista paranemista!

Käyttötarkoitus

Actimove® ManuMotion on tarkoitettu ranteen tukemiseen.
Soveltamisalaan kuuluvat:

- kivuliaan nivelrikon
- niveltulehduksen
- nyrjähdysten
- jännetulehdus
- jännevammojen
- nivelvammojen
- pehmytkudosvammojen
- Posttraumaattinen ärsytys
- Postoperatiivinen käyttö

Ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen, jos et ole varma siitä, että tuote sopii sinulle.

Käyttö

1. Liu’uta pukemisapu käden yli siten, että lyhyempi sivu on kämmenen puolella. Jätä peukalo ulkopuolelle.
2. Vedä Actimove® ManuMotion -rannetuki käden ja pukemisavun yli ja varmista, että peukalo sijoittuu oikein.
3. Vedä pukemisavun kapeasta päästä poistaaksesi pukemisavun rannetuen alta.
4. Vedä tuki käteesi ja varmista, että peukalo on sille tarkoitetussa osassa.
5. Tuki on asetettu oikein, jos painetyynyn aukko on suoraan ranteen ulkonevan luunystyrän päällä.
6. Lisävakautus säädetään rannehihnasta kiinnittämällä harmaa hakanen tukiosan päällykseen. Kiedo hihna sen jälkeen ranteen ympärille ja sulje hakasesta ja silmukasta koostuva kiinnitysmekanismi.
7. Poista tukiosa (esimerkiksi ennen pesua) kääntämällä Actimove® ManuMotion -rannetuen alaosan sisäpuoli ulospäin ja ota tukiosa pois taskustaan. Kun laitat tukiosan takaisin paikalleen, varmista, että se tulee oikein päin.

Optimoitu käyttömukavuus Actimove® ManuMotion voidaan asentaa terveydenhuollon ammattilaisen tai koulutetun asiantuntijan avulla.
Hoitavan lääkärin suostumuksella tukea voidaan käyttää myös ilman tukiosaa ja rannehihnaa.

Muovailuohjeet

Tukiosaa voidaan muovata yksilöllisesti noin 200°C:n lämpötilassa. Muovauksen saa tehdä ainoastaan lääkinnällisiin apuvälineisiin perehtynyt tekninen asiatuntija.

Puhdistus & hoito

Actimove® ManuMotion -rannetuen voi pestä käsin tai koneessa (käytä hienopesuohjelmaa 30°C/85°F ja mietoa pesuainetta). Tuotetta ei saa valkaista, kuivapestä, rumpukuivata eikä silittää. Anna rannetuen kuivua kunnolla ennen seuraavaa käyttöä. Huomio: Ota tukiosa pois ja sulje rannehihna ennen tuen pesemistä!

Huomautus

Kaikki tähän laitteeseen liittyvät vakavat vahingot tulee raportoida BSN medical GmbH:lle ja maasi toimivaltaiselle viranomaiselle.

ZH

尊敬的客户：
感谢您选择 Actimove® ManuMotion。

产品说明

Actimove® ManuMotion 是一款契合手腕解剖结构的护腕，专门设 计用于对腕部进行加压和固定。它将先进的针织结构与高品质无 乳胶材料相结合，提高了透气性并带来持久的舒适感。手背侧的 压垫可为软组织提供间歇性的按摩，有助于减轻水肿和肿胀。手 掌侧的支撑件完美契合手部的解剖结构，能够将手腕稳定在发挥 正常功能的位置，帮助缓解疼痛。拇指开口区域的运动舒适区提供了一个柔软，光滑的触摸。可拆除的非弹性腕带允许对腕部进行进一步的个体化可调节固定。
按照以下说明使用，早日恢复健康！

目的

Actimove® ManuMotion 有助于腕部支撑。适应症包括：

- 腕部的疼痛性关节炎
- 类风湿性关节炎
- 移位（扭伤）
- 腱鞘炎（腱鞘炎症）
- 肌腱损伤
- 韧带损伤
- 软组织损伤
- 创伤后刺激
- 术后使用

如果不确定本产品是否适合您，请咨询您的专业医护人员。

使用

1. 将穿戴辅助工具套在手上，短边与手掌对齐。将拇指留在外面。
2. 将 Actimove® ManuMotion 拉过手部和穿戴辅助工具，确保拇指正确放置。
3. 用力拉穿戴辅助工具的锥形接头，将其从护腕下面拆除。
4. 将护腕拉过手部，确保拇指正确放置。
5. 当压垫的契槽位于手腕突起的正上方时，表示护具定位正确。
6. 要进行进一步的固定，请使用腕带，方法是将灰色搭扣连接到支撑件的外面，然后将腕带缠绕腕部，并扣合粘扣带。
7. 要拆下支撑件（例如在清洗前），将 Actimove® ManuMotion 的下部翻过来，从小袋中取出支撑件。重新插入支撑件时，请确保以正确的方向插入。

为了使佩戴更加舒适，您可以请专业人员或医生帮助您佩戴 Actimove® ManuMotion。如果您的医生允许，也可以在不安装支撑件和腕带的情况下穿戴护具。

使用

支撑件可以在大约 200°C 时单独模塑成型。模塑成型必须由专业技术人员完成。

清洁和护理

Actimove® ManuMotion 可手洗或机洗（使用水温为 30°C/85°F的轻柔洗衣程序和温和清洗剂）请勿漂白、干洗、烘干或熨烫护腕，并待其彻底干燥后再穿戴。重要提示：请确保在清洗前拆下支撑件并扣合腕带！

注意

任何与此设备有关的严重事故都应报告给 BSN medical GmbH 和当地有关部门。

AR

عزيزي العميل،
شكرًا على اختيارك Actimove® ManuMotion.

وصف المنتج

Actimove® ManuMotion عبارة عن دعامة ملائمة لشكل المعصم مصممة خصيصًا لضغط المعصم والمحافظة على استقراره وثباته. فهي تجمع بين هيكل حياكة متطور مزود بمواد عالية الجودة وخالية من اللاتكس لتوفير مزيد من التهوية والراحة الدائمة. توفر منطقة الحركة الحركة في منطقة فتح الإبهام لمسة ناعمة وناعمة. فيما يساعد شكل دعامة التثبيت الملائم لشكل المعصم الموجود من الجانب الداخلي من اليد على استقرار المعصم في الوضع الصحيح من الناحية الوظيفية، بما يساعد من ناحية أخرى على تخفيف الألم.
ام منطقة تسهيل الحركة الموجودة في منطقة فتحة الإبهام، فهي تحول دون ظهور البثور وتوفر لمسة ناعمة وسلسة في الحركة. يوجد أيضًا حزام معصم غير مرن قابل للفصل يوفر أيضًا وضعًا ثابتًا إضافيًا للمعصم يمكن ضبطه وتعديله حسب حالة الفرد.
يرجى اتباع التعليمات أدناه ونتمنى لكم الشفاء العاجل !

الغرض المقصود

يُستخدم Actimove® ManuMotion في حالات:

- التهاب المفاصل التي يصاحبها ألم
- التهاب المفاصل الروماتويدي في المعصم،
- الانفتال)الالتواءات(
- لتهاب الغمد)التهاب غمد الوتر(،
- إصابات الأوتار،
- إصابات الأربطة
- إصابات الأنسجةالرخوة التي تحدث في المعصم
- الالتهابات التالية للرضح
- الاستخدام بعد العمليات الجراحية

يُرجى الاتصال بمتخصص الرعاية الصحية، في حال كنت غير متأكد مما إذا كان المنتج مناسبًا لك أم لا.

طريقة الاستعمال

1. لف الدعامة المساعدة القماشية على يدك، مع إبقاء الجانب القصير في محاذاة راحة يدك. اترك الإبهام دون تغطية على يدك وكذلك الدعامة المساعدة
2. اسحب Actimove® ManuMotion فوق اليد، وتأكد من أن الإبهام في موضعه الصحيح.
3. اسحب من النهاية المدببة للدعامة المساعدة القماشية لإزالتها من أسفل الدعامة.
4. اسحب الدعامة على يدك، وتأكد من أن الإبهام في موضعه الصحيح.
5. تكون الدعامة في وضعها الصحيح عندما يتم وضع فتحة ضمادة الضغط بشكل صحيح على نتوء معصمك.
6. لمزيد من الثبات والاستقرار، ضع حزام المعصم عن طريق ربط الشريط الرمادي المزود بخطاف لتغطية دعامة التثبيت. ثم اسحب الحزام حول معصمك وأغلق الخطاف وحلقة الإغلاق.
7. لإزالة دعامة التثبيت (على سبيل المثال، قبل غسل المعصم)، أدر الجزء بطنًا لظهر، ثم اسحب دعامة التثبيت Actimove® ManuMotion السفلي من من جرابها. عند إعادة تركيب دعامة التثبيت، يرجى التأكد من تركيب دعامة التثبيت في الاتجاه الصحيح.

تنبيه

يرجى ملاحظة أنه يجب الاستعانة بممارس رعاية صحية أو أخصائي مدرب لأول مرة لتركيب Actimove® ManuMotion.
وفقًا لطبيبك، يمكن أيضًا ارتداء الضمادة بدون دعامة التثبيت وحزام المعصم.

طريقة الاستعمال

يمكن تشكيل قالب دعامة التثبيت بشكل فردي عند درجات حرارة حوالي 200درجة مئوية. علمًا بأن عملية تشكيل القالب، يجب ألا تتم إلا بمعرفة فنيين مهنيين.

التنظيف والعناية

يمكن الغسل Actimove® ManuMotion يدويًا أو في الغسالة (باستخدام دورة الخفيفة عند30 درجة مئويةاو 85 درجة فهرنهايت مع استخدام منظف معتدل) يرجى عدم
استخدام المبيضات أو التنظيف الجاف أو التجفيف بعد التنظيف أو الكي مع دعامة المعصم، مع مراعاة تركها تجف تمامًا قبل ارتدائها مرة أخرى. تنبيه: يرجى التأكد من إزالة دعامة التثبيت وإغلاق حزام المعصم قبل الغسيل !

إشعار

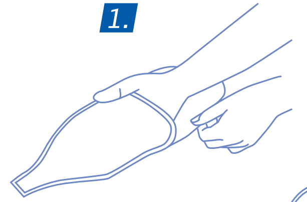
يجب إبلاغ شركة BSN medical GmbH والسلطة المختصة في بلدك بأي حادث خطير يقع فيما يتعلق بهذا الجهاز.

Actimove®

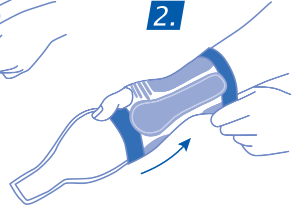
ManuMotion
Wrist Support

Handgelenkbandage
Support de poignet
Muñequera
Apoio para o pulso
Supporto per il polso
Polsbandage
Handledsskydd
Håndleddstøtte
Håndledsstøtte
Rannetuki
护腕
دعم الرسغ

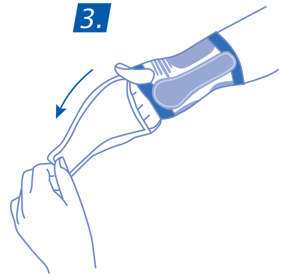
1.



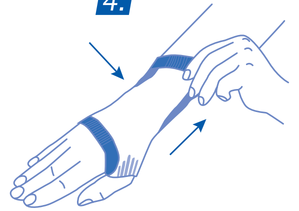
2.



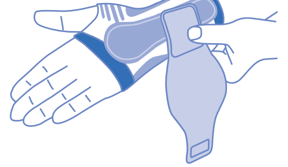
3.



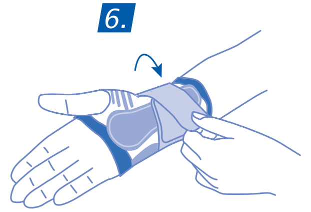
4.



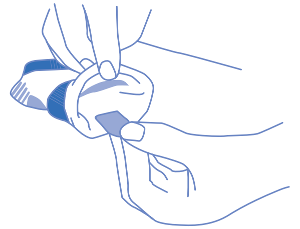
5.



6.



7.



EN **Actimove®**

Dear Customer,
Thank you for choosing Actimove® ManuMotion.

Product description

Actimove® ManuMotion is an anatomically shaped wrist support specially designed for compression and stabilisation of the wrist. It combines advanced knitting structure with high-quality, latex-free materials for greater breathability and enduring comfort. The pressure pad on the backhand side provides an intermittent massage effect on the soft tissues intended to support the reduction of edemas and swelling. An anatomically shaped stay on the inner side of the hand stabilises the wrist in a functionally correct position, supporting pain relief. The Motion Comfort Zone in the thumb opening area provides a soft, smooth touch. A removable, inelastic wrist strap allows an additional, individually adjustable stabilisation of the wrist.
Please follow the instructions below and get well soon!

Intended purpose

Actimove® ManuMotion is intended for wrist support.
Application fields include:

- Painful arthrosis
- Rheumatoid arthritis of the wrist
- Distortions (sprains)
- Tendovaginitis
- Tendon injuries
- Ligament injuries
- Soft tissue injuries
- Posttraumatic irritations
- Postoperative use

Please contact your healthcare professional if you are unsure whether the product is appropriate for you.

Application

1. Slide the donning aid over your hand, with the short side aligning with your palm. Leave your thumb outside.
2. Pull Actimove® ManuMotion over your hand and donning aid, and make sure that your thumb is located correctly.
3. Pull at the tapered end of the donning aid to remove it from underneath the support.
4. Pull the support over your hand and make sure that your thumb is located correctly.
5. The support is positioned correctly when the opening of the pressure pad is positioned right over the protuberance of your wrist.
6. For additional stabilisation apply the wrist strap by attaching the grey hook tab to the cover of the stay. Then pull the strap around your wrist and close the hook and loop closure.
7. To remove the stay (e.g. before washing) turn the lower part of your Actimove® ManuMotion inside out and take the stay from its pocket. When reinserting the stay, please make sure to insert the stay in the right direction.

For optimised wearing comfort Actimove® ManuMotion can be fitted by a healthcare professional or trained specialist
In accordance with your physician the bandage can also be worn without stay and wrist strap.

Modification instruction

The stay can be individually moulded at temperatures about 200°C. Moulding must be done by a technical professional.

Cleansing and care

Actimove® ManuMotion is hand or machine washable (using the gentle wash cycle at 30°C/85°F and a mild detergent). Please do not bleach, dry-clean, tumble dry or iron your wrist support and allow it to dry completely before wearing it again. Attention: Please make sure to remove the stay and to close the wrist strap before washing!

Notice

Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported to BSN medical GmbH and the competent authority of your state.

DE **Actimove®**

Liebe Kundin, lieber Kunde,
Vielen Dank, dass Sie sich für Actimove® ManuMotion entschieden haben.

Produktbeschreibung

Actimove® ManuMotion ist eine speziell für die Stabilisierung und Kompression des Handgelenkes entwickelte, anatomisch geformte Bandage. Sie kombiniert modernste Strickstruktur mit qualitativ hochwertigen, latexfreien Materialien und sorgt so für verbesserte Atmungsaktivität und anhaltenden Tragekomfort. Das Druckpolster auf der Handrückenseite erzeugt einen auf das Gewebe wirkenden periodischen Massageeffekt, der den Abbau von Blutergüssen und Schwellungen fördern kann. Ein anatomisch geformter Stützstab auf der Handinnenseite stabilisiert das Handgelenk in einer funktionell korrekten Position und unterstützt so die Schmerzlinderung. Die „Motion Comfort Zone" im Bereich der Daumenöffnung schafft ein weiches, geschmeidiges Tragegefühl. Das abnehmbare, unelastische Handgelenkband ermöglicht eine zusätzliche, individuell regulierbare Stabilisierung des Handgelenkes.
Achten Sie bitte auf die nachfolgenden Anweisungen und werden Sie schnell wieder gesund!

Verwendungszweck

Actimove® ManuMotion ist für die Unterstützung des Handgelenks bestimmt.
Anwendungsgebiete beinhalten:

- schmerzhafte Arthrose
- rheumatoide Arthritis des Handgelenks
- Distorsionen (Verstauchungen)
- Tendovaginitis (Sehnenscheidenentzündung)
- Sehnenverletzungen
- Bandverletzungen
- Weichteilverletzungen
- Posttraumatische Reizungen
- Postoperative Anwendung

Wenn Sie unsicher sind, ob das Produkt für Sie geeignet ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt.

Anwendung

1. Ziehen Sie bitte die Anziehhilfe so über Ihre Hand, dass die verkürzte Seite auf der Handinnenfläche liegt, aber sparen Sie den Daumen aus.
2. Ziehen Sie nun die Actimove® ManuMotion Handgelenkbandage über Ihre Hand und die Anziehhilfe. Schieben Sie den Daumen durch die Daumenöffnung.
3. Ergreifen Sie nun die Spitze der Anziehhilfe nahe den Fingerspitzen und ziehen Sie die Anziehhilfe unter der Handgelenksbandage nach vorne heraus.
4. Stellen Sie sicher, dass Ihr Daumen korrekt platziert ist.
5. Die Bandage ist richtig ausgerichtet, wenn sich die Aussparung des Druckpolsters direkt über dem Knöchel Ihres Handgelenkes befindet.
6. Für zusätzliche Stabilisierung bringen Sie das Handgelenkband an, indem Sie den grauen Klettverschluss auf der Abdeckung des Handinnenstabes befestigen. Legen Sie das Band um Ihr Handgelenk und schließen Sie den zweiten Klettverschluss.
7. Um den Handinnenstab zu entfernen (z.B. vor dem Waschen) krempeln Sie den unteren Teil Ihrer Actimove® ManuMotion von innen nach außen und ziehen Sie den Stützstab aus seiner Tasche heraus. Wenn Sie den Stab wieder einführen, achten Sie auf seine korrekte Ausrichtung zur Tasche.

Für ein optimales Tragegefühl, kann Actimove® ManuMotion von einem Arzt, Orthopäden oder ausgebildeten Spezialisten angepasst werden.
In Absprache mit Ihrem Arzt kann die Bandage auch ohne Stützstab und Hangelenkband getragen werden.

Anweisungen zur Anpassung

Der Handinnenstab kann bei einer Temperatur von 200°C individuell angepasst werden. Die Anpassung muss durch einen technischen Spezialisten erfolgen.

Reinigung und Pflege

Actimove® ManuMotion ist für die Hand- und Maschinenwäsche geeignet (bei 30°C/85°F-Schonwaschprogramm und Nutzung eines Feinwaschmittels). Bitte nicht bleichen, chemisch reinigen, trocknen oder bügeln. Achten Sie darauf, dass die Handgelenkbandage vollständig trocken ist bevor Sie sie wieder anlegen.
Achtung: Stellen Sie bitte sicher, dass der Stützstab entnommen und das Handgelenkband geschlossen ist, bevor Sie die Bandage waschen!

Anmerkung

Melden Sie alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle der BSN medical GmbH und Ihrer lokalen zuständigen Behörde.

FR **Actimove®**

Chère cliente, cher client,
Nous vous remercions d'avoir choisi Actimove® ManuMotion.

Description du produit

Actimove® ManuMotion est un support de poignet de forme anatomique, spécialement conçu pour la compression et la stabilisation du poignet.Il associe un tricotage élaboré avec des matières de grande qualité et exempte de latex, pour une plus grande respirabilité et un confort durable. L'insert de silicone au dos de la main procure un effet de massage intermittent des tissus mous, ce conçu pour réduire les oedèmes et la tuméfaction. La baleine anatomiquement formée sur la paume de la main stabilise le poignet dans une position fonctionnelle correcte, soulageant la douleur. La zone de mouvement spécial confort dans la zone d'ouverture du pouce procure une sensation de douceur et de confort. Une sangle non-élastique et amovible au niveau du poignet procure une stabilisation individuellement réglable.
Nous vous recommandons de suivre les instructions suivantes et vous souhaitons un prompt rétablissement.

Utilisation prévue

Actimove® ManuMotion est conçu pour le support de poignet.
Les domaines d'utilisation comprennnent :

- l'arthrose douloureuse
- l'arthrite rhumatoïde du poignet
- les entorses
- les ténosynovites (inflammation de la gaine du tendon)
- les blessures tendineuses
- les blessures ligamentaires
- les blessures des tissus mous du poignet
- Irritations post-traumatiques
- Usage postopératoire

Veuillez contacter un professionnel de la santé si vous n'êtes pas certain(e) que ce produit vous convienne.

Mise en place

1. Positionnez l'élément d'enfilage sur la main, la partie la plus courte étant du côté paume de la main. Laissez le pouce à l'extérieur.
2. Enfilez Actimove® ManuMotion sur la main et l'élément d'enfilage, en veillant à ce que le pouce soit correctement positionné.
3. Tirez sur l'extrémité effilée de l'élément d'enfilage afin de le retirer.
4. Enfilez l'orthèse sur votre main et assurez-vous que le pouce est en position correcte.
5. Le support est bien placé quand l'ouverture de l'insert en silicone est positionné juste au-dessus de la protubérance osseuse de votre poignet.
6. Pour plus de stabilisation, utilisez la sangle de poignet en fixant la fermeture auto-agrippante grise sur le revêtement de la baleine. Enroulez ensuite la sangle autour du poignet et fixez la fermeture auto-agrippante.
7. Pour retirer la baleine (par ex. avant lavage), retroussez votre Actimove® ManuMotion et retirez la baleine de sa poche. Lorsque vous remettez la baleine en place, veuillez vous assurer de l'insérer dans la bonne direction.

Pour un confort optimum, votre Actimove® ManuMotion pourra être mise en place par un membre du corps médical ou un spécialiste formé.
En accord avec votre médecin, le support peut également être porté sans la baleine ni la sangle de poignet.

Instruction de modification

La baleine peut être moulée individuellement à une température d'environ 200°C. Le moulage doit être réalisé par un technicien professionnel.

Nettoyage et entretien

Actimove® ManuMotion peut être lavée à la main ou en machine (en utilisant un cycle de lavage délicat à 30°C/85°F). Nous vous recommandons de ne pas nettoyer à l'eau de javel, de ne pas nettoyer à sec, de ne pas mettre au sèche-linge ni de repasser votre support de poignet. Attendez qu'elle soit complètement sèche avant de la remettre en place.
Attention : veuillez retirer la baleine et fermer la sangle avant le lavage !

Avis

Tout incident grave survenu en lien avec ce dispositif doit être signalé à BSN medical GmbH, ainsi qu'aux autorités compétentes du pays.

ES **Actimove®**

Estimado cliente:
Gracias por haber elegido Actimove® ManuMotion.

Descripción del producto

Actimove® ManuMotion es una muñequera con forma anatómica diseñada especialmente para la compresión y estabilización de la muñeca. Combina una avanzada estructura de tejido sin látex con materiales de alta calidad, por lo que es altamente transpirable y proporciona una comodidad duradera. La almohadilla sobre el dorso de la mano proporciona un efecto de masaje intermitente sobre los tejidos blandos, destinada a proporcionar la reducción de edemas e hinchazones. Una férula de diseño anatómico en la cara interna de la mano estabiliza la muñeca en una posición correcta desde el punto de vista funcional, contribuyendo a aliviar el dolor. La zona de confort de movimiento en el área de la abertura del pulgar proporciona un tacto suave y delicado. Una tira desmontable no elástica en la zona de la muñeca permite la estabilización adicional de la misma, con un ajuste individualizado.
Siga las instrucciones que figuran a continuación. ¡Que se mejore pronto!

Fin previsto

Actimove® ManuMotion está indicado para dar soporte a la muñeca.
Los campos de aplicación incluyen:

- Artrosis dolorosa
- Artritis reumatoide de la muñeca
- Distorsiones (esguinces)
- Tendovaginitis
- Lesiones del tendón
- Lesiones del ligamento
- Lesiones de los tejidos blandos
- Irritaciones postraumáticas
- Uso posoperatorio

Consulte a su profesional de salud si tiene dudas sobre la idoneidad de este producto.

Aplicación

1. Colóquese el calzador en la mano, de manera que el lado corto quede alineado con la palma de la mano. Deje el pulgar fuera.
2. Póngase Actimove® ManuMotion sobre la mano y el calzador y asegúrese de que el pulgar quede correctamente posicionado.
3. Tire del extremo cónico del calzador para retirarlo de debajo del soporte.
4. Coloque la muñequera por encima de la mano asegurándose de que el pulgar queda colocado correctamente.
5 La muñequera estará correctamente posicionada cuando la abertura de la almohadilla quede justo encima de la protuberancia de la muñeca.
6. Para conseguir una estabilización adicional, coloque la muñequera sujetando la lengüeta gris a la cubierta de la férula. A continuación, rodee la muñeca con la tira y cierre la tira adhesiva.
7. Para retirar la férula (p. ej. antes de lavar la muñequera), dele la vuelta a la parte inferior de su Actimove® ManuMotion y extraiga la férula de su orificio. Cuando vuelva a introducir la férula, asegúrese de hacerlo en la posición adecuada.

Tenga en cuenta que la muñequera Actimove® ManuMotion debe ser colocada por primera vez por un médico o un especialista con la formación adecuada.
Siempre que su médico lo apruebe, la ortesis también se podrá llevar sin férula y sin tira de la muñeca.

Instrucciones para la modificación

La férula se puede moldear individualmente a temperaturas de aproximadamente 200°C. El moldeado debe ser realizado por un técnico profesional.

Limpieza y cuidado

Actimove® ManuMotion se puede lavar a mano o a máquina (utilizando un programa de lavado para prendas delicadas a 30°C/85°F y un detergente suave). No se debe utilizar lejía ni lavar la muñequera en seco, secarla en la secadora o plancharla. Además, debe asegurarse de que la muñequera está completamente seca antes de utilizarla de nuevo. Atención: asegúrese de retirar la férula y cerrar la tira de la muñeca antes del lavado.

Aviso

Cualquier incidente grave que se produzca con el dispositivo debe comunicarse a BSN medical GmbH y a la autoridad competente de su estado.

PT **Actimove®**

Caro Cliente,
obrigado por ter escolhido o Actimove® ManuMotion.

Descrição do produto

O Actimove® ManuMotion é um apoio para o pulso moldado anatomicamente, especialmente concebido para a compressão e estabilização do pulso. Combina uma estrutura de tecido avançada com materiais de elevada qualidade e sem látex para uma maior respirabilidade e conforto duradouro. A almofada de pressão no dorso da mão proporciona um efeito de massagem intermitente nos tecidos moles, fomentando a redução de edemas e inchaço. Uma fixação moldada anatomicamente na palma da mão estabiliza o pulso numa posição funcionalmente correcta, promovendo o alívio da dor. A Zona de Conforto de Movimento na área de abertura para o polegar e proporciona um toque suave e delicado. Uma tira para o pulso removível e não elástica permite uma estabilização adicional do pulso e ajustável individualmente.
Siga as seguintes instruções. Desejamos-lhe as rápidas melhoras!

Finalidade prevista

O Actimove® ManuMotion está indicado para apoio para o pulso.
Os campos de aplicação incluem:

- Artroses dolorosas
- Artrite reumatóide do pulso
- Distorções (entorses)
- Tendovaginites
- Lesões do tendão
- Lesões dos ligamentos
- Lesões dos tecidos moles do pulso.
- Irritações pós-traumáticas
- Utilização pós-operatória

Entre em contacto com o seu profissional de saúde caso não tenha a certeza se o produto é adequado para si.

Aplicação

1. Deslize o suporte de colocação sobre a mão, com o lado curto alinhado com a palma da sua mão. Deixe o polegar de fora.
2. Puxe o Actimove® ManuMotion por cima da sua mão e do suporte de colocação e certifique-se de que o seu polegar se encontra posicionado corretamente.
3. Puxe a extremidade estreita do suporte de colocação de forma a removê-lo da parte de baixo do Actimove® ManuMotion.
4. Puxe o apoio por cima da sua mão e certifique-se de que o seu polegar se encontra posicionado corretamente.
5. O apoio encontra-se corretamente posicionado quando a abertura da almofada de pressão se encontra posicionada mesmo por cima da protuberância do seu pulso.
6. Para uma estabilização adicional aplique a tira para o pulso ligando a patilha do gancho cinzento à cobertura da tala de fixação. Em seguida, puxe a tira em torno do pulso e feche o gancho e o sistema de fecho.
7. Para remover a tala de fixação (por exemplo, antes da lavagem) vire a parte inferior do Actimove® ManuMotion do avesso e retire a tala de fixação do respectivo bolso. Ao reintroduzir a tala de fixação, certifique-se de que a introduz na direção correta.

Tenha em atenção que a primeira colocação do Actimove® ManuMotion deve ser realizada por um profissional da saúde ou especialista com formação.
De acordo com as indicações do seu médico, a ligadura pode também ser usada sem a tala de fixação e tira para o pulso.

Instruções de modificação

A tala de fixação pode ser moldada individualmente a uma temperatura aproximada de 200°C. A moldagem deve ser realizada por um técnico.

Cuidado e Limpeza

O Actimove® ManuMotion pode ser lavado à mão ou à máquina (utilizando o ciclo de lavagem delicado a 30°C/85°F). Não utilize lixívia, lavagem a seco, secagem à máquina ou passe o apoio para pulso a ferro, e deixe que seque completamente antes de usar novamente. Atenção: Certifique-se de que remove a tala de fixação e de que fecha a tira para o pulso antes da lavagem!

Aviso

Qualquer incidente grave que ocorra em relação a este produto deve ser comunicado à BSN medical GmbH e à autoridade competente do seu país.

IT **Actimove®**

Gentile cliente,
grazie per aver scelto Actimove® ManuMotion.

Descrizione del prodotto

Actimove® ManuMotion è un supporto per polso di forma anatomica, appositamente progettato per la compressione e la stabilizzazione del polso. Combina una tessitura avanzata con materiali di alta qualità, privi di lattice, per assicurare una maggiore traspirabilità ed un comfort durevole. Il cuscinetto a pressione sul lato del dorso della mano massaggia ad intermittenza i tessuti molli, favorendo la riduzione di edemi e rigonfiamenti. Un tirante di forma anatomica sul lato interno della mano stabilizza il polso in una posizione funzionalmente corretta, alleviando il dolore. La zona di comfort per il movimento nell'area di apertura del pollice fornisce un tocco morbido. Una cinghia anelastica per il polso rimovibile e regolabile consente la stabilizzazione dell'articolazione.
Seguendo le istruzioni qui riportate starà presto bene!

Scopo previsto

Actimove® ManuMotion è indicato per il supporto del polso.
I campi di applicazione sono:

- artrosi dolorosa
- artrite reumatoide del polso
- distorsioni
- tenosinoviti
- lesioni dei tendini
- lesioni dei legamenti
- lesioni dei tessuti molli
- Irritazioni post-traumatiche
- Uso post-operatorio

Contattare il proprio operatore sanitario se non si è sicuri che il prodotto sia adeguato.

Applicazione

1. Infilare la mano nell'ausilio, con il lato corto allineato al palmo. Far fuoriuscire il pollice.
2. Indossare Actimove® ManuMotion sopra la mano e l'ausilio, assicurandosi che il pollice sia posizionato correttamente.
3. Tirare l'estremità conica dell'ausilio per rimuoverla dall'interno del supporto.
4. Infilare il supporto sulla mano e accertarsi che il pollice sia posizionato correttamente.
5. Il supporto è posizionato correttamente quando l'apertura del cuscinetto a pressione è posizionata appena al di sopra della protuberanza del polso.
6. Per assicurare la stabilizzazione applicare la cinghia per il polso fissando la linguetta a gancio grigia sulla copertura del tirante. Quindi tirare la cinghia attorno al polso e chiudere il gancio e la chiusura ad anello.
7. Per rimuovere il tirante (ad es. prima del lavaggio), rovesciare la parte inferiore dell'Actimove® ManuMotion ed estrarre il tirante dalla relativa tasca. Quando si reinserisce il tirante, accertarsi di inserirlo nella direzione corretta.

Per un comfort ottimale Actimove® ManuMotion può essere applicato da un professionista sanitario o uno specialista formato.
In accordo col vostro medico il supporto può anche essere indossato senza stecca e cinghia al polso.

Istruzioni per la personalizzazione

La stecca può essere adattata individualmente ad una temperatura di 200°C. La modifica deve essere fata da un operatore tecnico.

Lavaggio e manutenzione

Actimove® ManuMotion può essere lavato a mano o in lavatric (usare un ciclo delicato a 30°C/85°F con un detergente neutro). Non candeggiare, lavare a secco, centrifugare o stirare a caldo e farlo asciugare completamente prima di riutilizzarlo. Attenzione: assicuratevi di aver rimosso la stecca e fissato la cinghia prima del lavaggio.

Avviso

Segnalare a BSN medical GmbH e alle autorità nazionali competenti eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione a questo dispositivo.

SIZE	☐■ XS	☐■ S	☐■ M	☐■ L	☐■ XL	☐■ XXL
	14–15 cm 5 1/2"–6"	15–16 cm 6"–6 1/4"	16–17 cm 6 1/4"–6 3/4"	17–18 cm 6 3/4"–7"	18–19 cm 7"–7 1/2"	19–20 cm 7 1/2"–7 3/4"
REF ☐ ✋	73497-42	73497-43	73497-44	73497-45	73497-46	73497-47
REF ☐ 🤚	73497-12	73497-13	73497-14	73497-15	73497-16	73497-17
REF ■ ✋	73497-39	73497-61	73497-63	73497-65	73497-67	73497-69
REF ■ 🤚	73497-38	73497-60	73497-62	73497-64	73497-66	73497-68

☐ white/weiß/blanc/blanco/branco/bianca/wit/vit/hvit/hvid/valkoinen/白色/أبيض

■ grey/grau/gris/cinzento/grigio/grijs/grå/harmea/灰色/اللون الرمادي

Actimove®

ManuMotion
Wrist Support

Mild washing process max. 30°C/85°F
Do not bleach
Flat drying
Do not iron
Do not dry clean

CE

MD
Medical device
Medizinprodukt
Dispositif médical
Producto sanitario
Dispositivo médico
Dispositivo medico
Medisch hulpmiddel
Medicinteknisk produkt
Medisinsk utstyr
Medicinsk udstyr
Lääkinnällinen laite
醫療裝置
جهاز طبي

LATEX FREE FORMULA
Not made with natural rubber latex
Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt
Non fabriqué à partir de latex de caoutchouc naturel
No fabricado con látex de caucho natural
Não fabricado com látex de borracha natural
Non prodotto con lattice in gomma naturale
Niet geproduceerd met natuurlijke latex rubber
Inte tillverkat med naturgummilatex
Ikke gjort med naturlig gummi latex
Ikke fremstillet med naturlig gummilatex
Valmistettu ilman luonnonkumilateksia
非天然乳膠製成
لا يتم تصنيعه من مطاط اللاتكس الطبيعي

essity

Manufactured for:
BSN medical GmbH
Schützenstraße 1-3
22761 Hamburg
Germany

Designed in Germany
Made in Turkey
مصمم في ألمانيا
صنع في تركيا

JBR14053.02 REV 01/2021